

习近平回信勉励外文出版社的外国专家

为促进中国和世界各国交流沟通 推动构建人类命运共同体作出新贡献

回信

外文出版社的外国专家们：

你们好！来信收悉。各位专家来自不同国家，有着不同文化背景，都热爱中国、喜爱中华文化，为中国对外翻译出版事业作出了重要贡献。值此外文出版社成立70周年之际，谨向你们和全体员工致以诚挚的问候！

翻译是促进人类文明交流的重要工作。中国历史上佛经汉译，近代西方学术文化著作汉译，马克思主义经典翻译传播，十七、十八世纪中国文化经典在欧洲的流传，对人类文明进步产生了积极作用。今天，中国共产党领导人民成功走出中国式现代化道路，创造了人类文明新形态。通过准

确传神的翻译介绍，让世界更好认识新时代的中国，对推进中外文明交流互鉴很有意义。

各位专家长期在中国工作，对中国历史文化、民族特点、发展历程有着深刻理解。希望你们继续发挥自身优势，用融通中外的语言、优秀的翻译作品讲好中国故事，引导更多外国读者读懂中国，为促进中国和世界各国交流沟通、推动构建人类命运共同体作出新贡献。

祝你们工作顺利、生活愉快！

习近平

2022年8月25日
新华社北京8月26日电

新华社北京8月26日电 中共中央总书记、国家主席、中央军委主席习近平8月25日给外文出版社外国专家回信，在外文出版社成立70周年之际，向全社员工致以诚挚问候，对外国专家们予以亲切勉励。

习近平在回信中说，各位专家来自不同国家，有着不同文化背景，都热爱中国、喜爱中华文化，为中国对外翻译出版事业作出了重要贡献。

习近平指出，翻译是促进人类文明交流的重要工作。中国历史上佛经汉译，近代西方学术文化著作汉译，马克思主义经典翻译传播，十七、十八世纪中国文化经典在欧洲的流传，对人类文明进步产生了积极作用。今天，中国共产党领导人民成功走出中国式现代化道路，创造了人类文明新形态。通过准确传神的翻译介绍，让世界更好认识新时代的中

国，对推进中外文明交流互鉴很有意义。

习近平表示，各位专家长期在中国工作，对中国历史文化、民族特点、发展历程有着深刻理解。希望你们继续发挥自身优势，用融通中外的语言、优秀的翻译作品讲好中国故事，引导更多外国读者读懂中国，为促进中国和世界各国交流沟通、推动构建人类命运共同体作出新贡献。

外文出版社成立于1952年，是新中国成立最早的对外出版机构。70年来，外文出版社用40多种文字翻译出版了3万多种图书，包括领导人著作、党政文献、国情读物、文化经典等，全球发行超4亿册。近日，外文出版社的5名外国专家给习近平主席写信，讲述了参与翻译出版《习近平谈治国理政》等图书的深切感受，表达了从事让世界读懂中国工作的自豪感。

国家卫健委

8月25日新增 本土病例262例

据新华社北京8月26日电 国家卫生健康委员会8月26日通报，8月25日0至24时，31个省（自治区、直辖市）和新疆生产建设兵团报告新增新冠肺炎确诊病例312例。其中境外输入病例50例（广东18例，福建13例，北京4例，上海4例，内蒙古3例，山东2例，云南2例，辽宁1例，广西1例，四川1例，陕西1例），含4例由无症状感染者转为确诊病例（内蒙古2例，福建1例，广东1例）；本土病例262例（海南111例，西藏83例，四川27例，陕西15例，重庆8例，广东4例，辽宁3例，青海3例，山西2例，新疆2例，内蒙古1例，上海1例，江西1例，河南1例），含91例由无症状感染者转为确诊病例（海南39例，西藏24例，陕西11例，四川10例，重庆2例，新疆2例，山西1例，辽宁1例，青海1例）。无新增死亡病例。无新增疑似病例。

31个省（自治区、直辖市）和新疆生产建设兵团报告新增无症状感染者1316例，其中境外输入77例，本土1239例（西藏444例，海南285例，新疆133例，青海103例，河南67例，陕西51例，四川39例，江西20例，湖北13例，广西13例，河北12例，重庆12例，辽宁9例，甘肃8例，山东6例，黑龙江5例，江苏5例，广东4例，福建3例，浙江2例，天津1例，上海1例，湖南1例，云南1例，宁夏1例）。

今年我国早稻 产量2812万吨

增长0.4%

据新华社北京8月26日电 国家统计局26日发布数据，今年全国早稻总产量2812.3万吨（562.5亿斤），比2021年增加10.6万吨（2.1亿斤），增长0.4%。

统计数据显示，今年全国早稻播种面积4755.1千公顷（7132.6万亩），比上年增加21千公顷（31.5万亩），增长0.4%。全国早稻单产5914.3公斤/公顷（394.3公斤/亩），比上年减少3.8公斤/公顷（0.3公斤/亩），下降0.1%。

国家统计局农村司司长王贵荣表示，今年以来，国家继续提高稻谷最低收购价，加大产粮大县奖励力度，增加资金投入，多措并举稳定双季稻生产。各地层层压实粮食生产责任，落实国家稻谷补贴、实际种粮农民一次性补贴、农机购置补贴等政策，配套出台相关支持措施。另外，上年华南部分地区气象条件较差，降水量偏少，影响早稻适时移栽，今年基本实现适期播种，面积恢复性增长。



云南玉溪至楚雄高速全线通车

由中铁大桥局承建的玉楚高速绿汁江大桥（8月25日摄，无人机照片）。

8月26日，云南玉溪至楚雄高速公路全线通车运营。通车后，玉溪到楚雄仅需1.5小时，结束了云南省双柏县不通高速公路的历史。

玉楚高速是国家公路网规划和云南省道网规划中广昆高速联络线G8012弥勒至楚雄高速公路重要组成部分，线路全长约191公里，桥隧比高达61.37%。建成通车后的玉楚高速与G85昆明至磨憨高速公路、G56杭州至瑞丽高速公路相连，同时顺接武定至易门、楚雄至大姚高速公路，对完善滇中路网，促进云南生产要素流动具有重要意义。 新华社 发

山西省政协原党组书记、主席李佳 严重违纪违法受到撤销党内职务、政务撤职处分

新华社北京8月26日电 日前，经中共中央批准，中央纪委国家监委对第十九届中央候补委员，山西省政协原党组书记、主席李佳严重违纪违法问题进行了立案审查调查。

经查，李佳同志党性原则缺失，组织观念淡薄，纪律意识不强，在党内选举中搞变相拉票等非组织活动，违规打探党风廉政意见情况，违反中央八项规定精神，收受私营企业主所送贵重礼

品。

李佳同志严重违反党的组织纪律、廉洁纪律和工作纪律，并构成职务违法，应予严肃处理。鉴于李佳同志违反组织纪律行为发生在党的十八大前，且其能够配合组织工作，如实说明本人违纪违法问题，主动上交违纪违法所得，按照惩前毖后、治病救人的原则，对其可予以从轻处理。依据《中国共产党纪律处分条例》《中华人民共和国监察法》

《中华人民共和国公职人员政务处分法》等有关规定，经中央纪委常委会会议研究并报中央政治局会议审议，决定给予李佳同志撤销党内职务处分；由国家监委给予其政务撤职处分，降为副省部级；按规定调整其享受的待遇；终止其党的十九大代表资格；收缴其违纪违法所得。给予其撤销党内职务的处分，待召开中央委员会全体会议时予以追认。